Curriculum Vitae Europass

Personal information

Surname/First name	**Silvia Borghi**
Registered office	Viale Abramo Lincoln 34 – 40139 Bologna (Italy)
Professional Address	Viale Abramo Lincoln 34 – 40139 Bologna (Italy)
Mobile telephone	+39 335 6538674 Fax No.
E-mail	sborghi5@gmail.com
Nationality	Italian
Date of birth	02/08/66
Gender	female
Tax Id No.	BRGSLV66M42A944B
VAT Id No.	IT 04104150372

Work experience

Interpreting

1991 -today **CONFERENCE INTERPRETER – consecutive, simultaneous – and chuchotage** at international meetings, conferences and events (detailed list available on request)

1991-today **LIASON/COMMUNITY INTERPRETER** in English and French for some large retail companies (CONAD Consorzio Nazionale Dettaglianti Soc. Coop. a r.l. and LECLERC/Unilec) and for Daymon Worldwide Inc., an American company having a branch in Bologna, which is worldwide leader in selling, marketing and merchandising Private Label products through various retail channels.
English/French interpreter for various companies and during exhibitions in Italy and abroad.
In particular, I worked as an interpreter during technical training courses in English and French for SACMI (an international group manufacturing machinery for ceramics, beverage & packaging, processing and plastics industries), G.D S.p.A (an Italian Company - leader in the production of making and packaging machines for the tobacco industry), Marcegaglia (leading industrial group worldwide in the steel processing industry), Corghi (leader in the Italian and world markets in the vehicle assistance equipment sector), IMA (leading company in the designing and manufacturing of automatic packaging machines for pharmaceuticals, cosmetics, coffee, tea and food), RAV Group (one of the world's top-ranking companies in the garage equipment industry and European leading manufacturer of lifts and among the major manufacturers of tyre and test equipment), ALSTOM (a French multinational company operating worldwide in rail transport markets, active in the fields of passenger transportation, signalling and locomotives) and Ducati Motorcycles (Bologna headquarters)

Translation

1991 - today **TRANSLATOR/TERMINOLOGY EXPERT** in various fields, namely: mechanical, electrical/electronic, legal, training, insurance, bank, tax and accounting, large-scale retail trade, pharmaceutical, sector agriculture.

1991-1997	I helped the person in charge of the Export department, at Matrix S.r.l. (Bologna), a company producing hydraulic presses.

Other jobs

1986-1987	Secretary in an Italian law office
1987-1988	Clerk at Borghi & C. S.p.A. (Bologna), responsible for accountancy and foreign correspondence
2009-2010	I worked part-time at GynePro Educational – Via Lame 44 – Bologna, for the organisation of scientific conferences in Italy and abroad, as well as medical and pharmaceutical courses and events. I keep working for them but on specific projects.
2010-today	I have been working part-time at GAP DUE Packaging S.r.l. - Via dell'Industria 10 – Castel Guelfo (Bologna), responsible for foreign correspondence and with secretarial duties
1991-today	French and English language lessons, Italian lessons for foreigners

Education and training

1985	Diploma as "Perito Aziendale e Corrispondente in Lingue Estere" [Expert in Business Administration and Correspondence in Foreign Languages] obtained at the Commercial and Technical Institute "E. Mattei", Bologna (Italy)
1991	University diploma as "Interpreter - Translator" and "Simultaneous Interpreter" in English and French, at Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, Bologna (Italy).
1991	Training period in U.K. at Cambridge Centre for Advanced English, where I attended an intensive course of consecutive interpretation and linguistics, thanks to a scholarship by Soroptimist International (Bologna)
1992-93	Russian course at SINNEA (Bologna) in 1992-93. On August 1993 I went to Moscow to complete my knowledge.From October 1994 to June 1995, Spanish course at Centro della Cultura, Bologna. On August 1995, intensive advanced-level course in Santander (Spain) at UIMP (Universidad Internacional Menéndez Pelayo).
1994-95	From October 1994 to June 1995, Spanish course at Centro della Cultura, Bologna. On August 1995, intensive advanced-level course in Santander (Spain) at UIMP (Universidad Internacional Menéndez Pelayo)
2002	Seminar organised by AITI – Emilia-Romagna Region on “Trados Translator’s Workbench 5.5 Freelance Edition”, on October 26th, 2002
2003	Seminar organised by AITI – Emilia-Romagna Region on “Seek and you shall find: Internet for translators and interpreters”, on March 1st, 2003.
2004	Seminar organised by AITI – Emilia-Romagna Region on “Public Speaking”, on March 13, 2004.
2005	Seminar organised by AITI – Emilia-Romagna Region on “Breath and Voice as effective working tools for interpreters”, on January 29th, 2005. Seminar organised by AITI – Emilia-Romagna Region on “Self-marketing and Communication”, on November 5th, 2005.
2012	Seminar organised by AITI – Emilia-Romagna Region on “Being a Conference Interpreter during economic crisis: exchanging ideas and recommendations among colleagues”, on October 27th, 2012.
2013	Seminar organised by AITI – Emilia-Romagna Region on “Effective Communication with customers as a tool to develop our business”, on March 2nd, 2013.
2014	Seminar organised by AITI – Emilia-Romagna Region on “Why AITI: the value of being a member when supply and demand meet”, on October 10th, 2014.
2015	Seminar organised by AITI – Emilia-Romagna Region on “Spanish Legal Terminology”, on May 9th, 2015. Seminar organised by AITI – Emilia-Romagna Region on “Be your own brand”, on November 7th, 2015. Seminar organised by AITI – Emilia-Romagna Region on “Terminology management tools for interpreters”, on November 28th, 2015.
2017	Seminar organised by AITI – Emilia-Romagna Region on “How to translate French contracts after Contract Law Reform”, on February11th, 2017

2018 Seminar organised by AITI – Emilia-Romagna Region on "How to comply with GPDR 679, EU General Data Protection Regulation", on June 20th, 2018

Study periods at international locations

During my educational period, I attended various training courses in U.K., U.S.A. and France.

Personal skills and competences

Mother tongue **Italian**

Self-assessment

	Understanding				Speaking				Writing	
European level (*)	Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
English	C2	Excellent	C2	Excellent	C2	Excellent	C2	Excellent	C2	Excellent
French	C2	Excellent	C2	Excellent	C2	Excellent	C2	Excellent	C2	Excellent
Spanish	B2	Good	B2	Good	A1	Basic level	A1	Basic level	A1	Basic level

(*) Common European Framework of Reference for Languages

Language combinations

Translation IT><EN, EN>IT, FR>IT, IT><FR, ES><IT

Conference Interpreting IT><EN, EN><IT, FR><IT, IT><FR, FR><EN

Liaison Interpreting IT><EN, EN><IT, IT><FR, FR><IT, FR><EN

Professional associations Since 2001, Member of **AITI, Italian Association of Translators and Interpreters**, member of the UNESCO Fédération Internationale des Traducteurs F.I.T.

Organisational/social skills and competences Good organisation and communication skills

Computer skills and competences Good knowledge of Microsoft Office 365 for Mac.

Hardware / Software

Hardware MacBook Air , colour inkjet printer, fax, scanner

Operating system macOS High Sierra

Driving licence European driving licence, type B

References On request

Annex Annex of interpreting jobs on request